

Titolo Originale

Κανών Παρακλητικός

εις τον εν Αγίοις Πατέρα ημών

Νικόλαον

Αρχιεπίσκοπον Μύρων της Λυκίας τον θαυματουργόν

Ποίημα Γερασίμου Μοναχού Μικραγιαννανίτου

Traduzione dal greco all'italiano

a cura di Papàs Gjergji Caruso

Sacerdote: Benedetto il Dio nostro in ogni tempo, ora e sempre nei secoli dei secoli.

Coro: Amìn.

Salmo 142

Signore, ascolta la mia preghiera, porgi l'orecchio alla mia supplica nella tua verità; esaudiscimi nella tua giustizia.

E non entrare in giudizio con il tuo servo, perché non sarà giustificato davanti a te alcun vivente.

Sì, il nemico ha perseguitato l'anima mia, ha umiliato fino a terra la mia vita, mi ha fatto sedere in luoghi tenebrosi, come i morti dai tempi antichi.

Si è abbattuto in me il mio spirito, in me si è turbato il mio cuore.

Mi sono ricordato dei giorni antichi e ho meditato su tutte le tue opere: sulle azioni delle tue mani meditavo.

Ho teso a te le mie mani; la mia anima, davanti a te, come terra senz'acqua.

Presto esaudiscimi, Signore, è venuto meno il mio spirito; non distogliere da me il tuo volto, perché sarei simile a quelli che scendono nella fossa.

Fammi sentire al mattino la tua misericordia, perché in te ho sperato; fammi conoscere, Signore, la via su cui camminare, perché a te ho levato l'anima mia.

Strappami ai miei nemici, Signore, perché in te mi sono rifugiato.

Insegnami a fare la tua volontà, perché tu sei il mio Dio; il tuo spirito buono mi guiderà nella via retta.

Per amore del tuo nome, Signore, mi farai vivere; nella tua giustizia trarrai dalla tribolazione l'anima mia.

Nella tua misericordia sterminerai i miei nemici e farai perire tutti quelli che opprimono l'anima mia, perché io sono tuo servo.

Sacerdote: **Theòs Kirios, kè epèfanen imìn; evloghimènos o erchòmenos en onòmati Kirìu.** (si ripete dal coro)

Date gloria al Signore, poiché è buono, poiché la sua misericordia è eterna.

I miei nemici mi hanno accerchiato; ma col tuo nome mi sono difeso da loro.

Questa è opera del Signore ed è meravigliosa dinanzi ai nostri occhi.

Tono IV. *O ipsothìs*

Come protettore degli orfani e dei poveri, e guida sicura dei naviganti, o Taumaturgo padre nostro Nicola, libera noi tutti, dalle necessità della vita, e dona la salute, e la gioia dell'anima, a coloro che con fede si avvicinano, o Gerarca al tuo divino tempio.

Gloria al Padre... e ora e sempre...

Mai cesseremo, benché indegni, di parlare dei tuoi poteri, o Madre di Dio, perché se tu non avessi frapposto la tua intercessione, chi ci avrebbe liberati da pericoli tanto grandi? Chi ci avrebbe custodito liberi sino ad ora? Noi non ci distacciamo da te, Sovrana: perché sempre tu salvi i tuoi servi da ogni sorta di sventura.

Quindi il lettore legge il salmo 50.

Salmo 50

Pietà di me, o Dio, secondo la tua grande misericordia, e secondo la moltitudine delle tue compassioni, cancella il mio delitto.

Lavami del tutto dalla mia iniquità e purificami dal mio peccato.

Poiché la mia iniquità io conosco, e il mio peccato è dinanzi a me in ogni tempo.

Contro te solo ho peccato, e il male davanti a te ho fatto: così che tu sia riconosciuto giusto nelle tue parole, e vinca quando sei giudicato.

Ecco che nelle iniquità sono stato concepito, e nei peccati, mi ha concepito mia madre.

Ecco, la verità hai amato: le cose occulte e i segreti della tua sapienza mi hai manifestato.

Mi aspergerai con issopo e sarò purificato; mi laverai, e sarò fatto più bianco della neve.

Mi farai udire esultanza e gioia, esulteranno le ossa umiliate.

Distogli il tuo volto dai miei peccati, e cancella tutte le mie iniquità.

Un cuore puro crea in me, o Dio, e uno spirito retto rinnova nelle mie viscere.

Non rigettarmi dal tuo volto, e il tuo spirito santo non togliere da me.

Rendimi l'esultanza della tua salvezza, e confermami con lo spirito che guida.

Insegnerò agli iniqui le tue vie, e gli empi a te ritorneranno.

Liberami dal sangue, o Dio, Dio della mia salvezza, e la mia lingua celebrerà con esultanza la tua giustizia.

Signore, apri le mie labbra, e la mia bocca proclamerà la tua lode.

Certo, se tu avessi voluto un sacrificio, lo avrei dato: di olocausti non ti compiacerai.

Sacrificio a Dio è uno spirito contrito: un cuore contrito e umiliato Dio non lo disprezzerà.

Benefica, Signore, nel tuo compiacimento, Sion, e siano edificate le mura di Gerusalemme.

Allora ti compiacerai del sacrificio di giustizia, dell'oblazione e di olocausti; allora offriranno vitelli sul tuo altare.

Quindi cantiamo il Canone

POEMA DI GHERASIMOS MIKRAGHIANNANITA

ODE I

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

Stando insieme alle schiere degli angeli, con loro intercedi, o Gerarca taumaturgo, per la terapia delle passioni, e per la liberazione dai pericoli della vita.

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

O Santo padre Nicola, custodisci incolumi con la tua intercessione, dalla malvagità del nemico, dagli scandali di vario genere, dalle amarezze e dalle calamità, coloro che a te si avvicinano.

Gloria al Padre, al Figlio ed allo Spirito Santo.

O Padre Nicola ti abbiamo quale sostegno in ogni bisogno, e in mare compagno di viaggio e aiutante, e per la tua intercessione siamo liberati dai pericoli.

Ed ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amìn.

O Madre di Dio ricolma di grazia, Fonte della divina misericordia, riversa le onde, di simpatia e compassione, e disseta la mia anima assetata.

ODE III

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

O Padre, elargisci la tua fervida intercessione e la tua copiosa grazia, su coloro che invocano il tuo nome, e salvi ogni volta, per terra e per mare, o San Nicola, coloro che sono in pericolo.

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

Salva o San Nicola, da tutte le malattie e dai dolori gravi, da ogni scoraggiamento e dolore in ogni circostanza, tutti coloro che con fede accorrono al tuo santo tempio.

Gloria al Padre, al Figlio ed allo Spirito Santo.

Concedici, come il più amabile, la conversione, e la liberazione dalle passioni, la partecipazione delle divine misericordie, la ricchezza dall'alto, per condurre grazie al tuo paterno favore o Padre una vita tranquilla.

Ed ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amèn.

Tu che sei rifugio del mondo, e aiuto di coloro che si preoccupano dall'anima, con la tua intercessione, o Vergine tuttapura, conservaci incolumi in ogni tempo dalle frecce di Beliar.

Salva da ogni male, o Gerarca Nicola, coloro che con fede accorrono alla tua mediazione, come colui che è stato arricchito da Dio con grande grazia.

Guarda con clemenza, o Madre di Dio degna di ogni canto, al penosissimo male del mio corpo, e sana il dolore della mia anima.

Il Sacerdote fa quindi memoria di coloro per i quali si dice la Paraklisis.

Il Sacerdote: Pietà di noi, o Dio, secondo la tua grande misericordia, ti preghiamo: esaudiscici ed abbi pietà di noi.

Tutti: Signore, pietà. *(3 volte, anche per le altre invocazioni.)*

Sac: Ancora preghiamo per i cristiani fedeli ed ortodossi.

Tutti: Signore, pietà.

Sac: Ancora preghiamo per il nostro padre e Vescovo (nome), e per tutti i nostri fratelli in Cristo.

Tutti: Signore, pietà.

Sac: Ancora preghiamo perché tutti i servi di Dio, cristiani fedeli ed ortodossi, che abitano o si trovano in questo paese, i parrocchiani, i consiglieri, i frequentatori e quanti si dedicano a questo santo tempio, ottengano misericordia, vita, pace, salute, salvezza, visita divina, perdono e remissione dei peccati.

Tutti: Signore, pietà.

Per i malati.

Sac: Ancora preghiamo perché il servo (la serva) di Dio (nome) ottenga misericordia, vita, pace, salute, salvezza, visita divina, perdono e remissione dei peccati e perché il Signore nostro Dio lo (la) custodisca da ogni malattia dell'anima e del corpo che lo (la) opprime e gli (le) conceda di recuperare la salute e l'integrità.

Tutti: Signore, pietà.

Per chi è in viaggio e per chi è all'estero.

Sac: Ancora preghiamo per i servi di Dio (nomi), perché siano liberati da assalti di malviventi e predoni, e da ogni sorta di maltempo, perché tornino in pace e salute, curando ogni giustizia secondo i comandamenti di Dio, e ottengano abbondanza dei suoi beni terrestri e celesti.

Tutti: Signore, pietà.

Per i naviganti.

Sac: Ancora preghiamo per il viaggio dei servi di Dio (nomi), per mare o per laghi, perché tutti vengano a porti di salvezza, perché il Cristo Dio nostro sia con loro nella navigazione, dia buon esito al loro viaggio, e custodisca il nostro peregrinare in questa vita da mali e da tempeste, e per loro diciamo:

Tutti: Signore, pietà.

Sac: Ancora preghiamo perché il Signore Dio ascolti la voce di supplica di noi peccatori ed abbia pietà di noi.

Esaudiscici, o Dio Salvatore nostro, speranza di tutti i confini della terra e di quelli che sono lontano sul mare: placati, placati con noi Sovrano, di fronte ai nostri peccati e abbi pietà di noi. Poiché tu sei Dio misericordioso ed amico degli uomini, e a te rendiamo gloria: al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

Tutti: Amin.

Dopo la preghiera il seguente kathisma

Kathisma Tono II (*Presvìa thermi*)

Fervido difensore e grande protettore e veloce intercessore presso Dio o Nicola, sei apparso a coloro che accorrono continuamente al tuo patrocinio, perciò in ogni tempo ti gridiamo: donaci o Padre il perdono di Cristo.

Ode IV

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

Il tuo santo tempio, sempre trabocca di grazia e misericordia, o San Nicola, e procura gioia alle nostre anime.

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

Concedi per la tua grazia o Nicola, a quanti sono nel dolore la consolazione, a quanti soffrono la liberazione ed ai malati la salute.

Gloria al Padre, al Figlio ed allo Spirito Santo.

Custodisci dall'alto o Padre quanti si rifugiano sotto la tua protezione da tutte le angustie e da tutti i mali in vita.

Ed ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amèn.

O piena di grazia, dalle tue viscere è sfolgorato l'inaccessibile sole della giustizia, che con i suoi raggi, illumina le anime nostre.

Ode V

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

Sono fioriti sulla terra i tuoi molti miracoli o Padre, ed allontanano il furore delle passioni e disfanno gli attacchi tenebrosi dei demoni.

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

O sapiente Nicola, sei apparso grande protettore per coloro che sono nei pericoli nel mondo, e concedi il soccorso a chiunque ti tende la mano.

Gloria al Padre, al Figlio, e allo Spirito Santo.

Quanto è grande la tua protezione, o Nicola! Infatti aiuti in ogni ora e momento quanti invocano il tuo santo nome.

Ed ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amìn.

Madre di Dio, la mia dolce protezione: fa zampillare alla mia anima assetata, la bevanda vitale, ricca della tua benevolenza.

Ode VI

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

Avendoti come patrono nella vita, e come solerte salvatore nei pericoli, o beatissimo padre taumaturgo, da ogni necessità siamo rapidamente redenti. Perciò annunciamo la tua ferventissima intercessione verso di noi.

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

O Nicola taumaturgo, come gerarca misericordioso, conduci al porto della pace divina dall'agitazione e dalle sventure della vita e dalle pericolose tempeste coloro che richiedono il tuo aiuto.

Gloria al Padre, al Figlio, ed allo Spirito Santo.

Brillante la tua protezione e subitanea la tua salvezza, perciò o Santo coloro che accorrono con devozione al tuo santo tempio, sempre vengono ricolmati della tua letizia e divina benevolenza.

Ed ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amìn.

O Vergine, Tu che hai concepito il dispensatore della misericordia, e che ha avuto pietà della natura umana, il Verbo misericordioso, abbi pietà della mia anima malevole, e concedile lacrime vere e pure di pentimento.

Salva da ogni male, o Gerarca Nicola, coloro che con fede accorrono alla tua mediazione, come colui che è stato arricchito da Dio con grande grazia.

Guarda con clemenza, o Madre di Dio degna di ogni canto, al penosissimo male del mio corpo, e sana il dolore della mia anima.

Il sacerdote ricorda quelli per cui si prega, come specificato sopra. E quindi si canta il seguente Kontakion

Tono II (*Tis ton emàton su*)

Come nostro affettuoso protettore, e solerte intercessore presso Dio, non smettere mai di fornire il tuo aiuto o Padre, a coloro che ne hanno necessità, o Nicola Vescovo di Mira.

Prokimenon

Preziosa è davanti al Signore, la morte del suo santo (2 volte)

Versetto: I tuoi sacerdoti Signore, si rivestiranno di giustizia, ed i tuoi fedeli esulteranno.

Preziosa è davanti al Signore, la morte del suo santo.

Sac: Perché possiamo essere fatti degni di ascoltare il Santo Vangelo: preghiamo il Signore nostro Dio.

Tutti: Signore, pietà. (3 volte)

Sac: Sapienza, in piedi, ascoltiamo il Santo Vangelo. Pace a tutti.

Tutti: E al tuo spirito.

Sac: Lettura del Santo Vangelo secondo Giovanni.

Tutti: Gloria a Te, Signore, gloria a Te.

Sac: Stiamo attenti.

Lettura del Santo Vangelo secondo Giovanni (Gv 10, 9-16)

Disse il Signore: Io sono la porta: se uno entra attraverso di me, sarà salvo; entrerà e uscirà e troverà pascolo. Il ladro non viene se non per rubare, uccidere e distruggere; io sono venuto perché abbiano la vita e l'abbiano in abbondanza. Io sono il buon pastore. Il buon pastore offre la vita per le pecore. Il mercenario invece, che non è pastore e al quale le pecore non appartengono, vede venire il lupo, abbandona le pecore e fugge e il lupo le rapisce e le disperde; egli è un mercenario e non gli importa delle pecore. Io sono il buon pastore, conosco le mie pecore e le mie pecore conoscono me, come il Padre conosce me e io conosco il Padre; e offro la vita per le pecore. E ho altre pecore che non sono di

quest'ovile; anche queste io devo condurre; ascolteranno la mia voce e diventeranno un solo gregge e un solo pastore.

Tutti: Gloria a Te, Signore, gloria a Te.

Gloria al Padre, al Figlio ed allo Spirito Santo.

Per le preghiere del Gerarca, o misericordioso, cancella la moltitudine delle mie colpe.

Ed ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amèn.

O misericordioso, per le preghiere della Madre di Dio, cancella la moltitudine dei miei peccati.

Abbi pietà di me, o Misericordioso Iddio, secondo la Tua grande misericordia, e secondo la moltitudine delle Tue misericordie, cancella la mia iniquità.

Tutto immerso in Dio, e ripieno delle divine benevolenze, in ogni luogo o Nicola, accorri in aiuto di coloro che ti invocano, sia in cielo che in terra o Santo, salvi coloro che sono nei pericoli. Perciò tutti accorriamo qui al tuo patrocinio, e grazie alle tue preghiere presso Dio, siamo liberati dalle difficoltà, dagli assalti dei pirati, dai dolori e dalle colpe. Per questo tutti inneggiamo a te, o Padre divinissimo.

Sac: Salva, o Dio, il tuo popolo, e benedici la tua eredità: visita il tuo mondo con misericordia e compassione. Solleva la fronte dei cristiani ortodossi e manda su di noi le tue abbondanti misericordie: per intercessione della purissima Sovrana nostra e sempre Vergine Maria; per la potenza della Croce preziosa e vivificante; per la protezione delle venerabili celesti schiere incorporee; per le preghiere del venerabile, glorioso profeta, precursore e battista Giovanni; dei santi e gloriosi apostoli degni di ogni lode; dei nostri santi padri, grandi gerarchi e dottori ecumenici, Basilio il grande, Gregorio il teologo e Giovanni Crisostomo, Atanasio e Cirillo, Giovanni il misericordioso, patriarchi di Alessandria; dei santi padri taumaturghi, Nicola, arcivescovo di Mira di Licia, e Spiridione vescovo di Trebisonda; dei gloriosi santi Megalomartiri, Giorgio il Vittorioso, Demetrio il Mirovlita, Teodoro di Tiron e Teodoro lo Stratilate; dei santi Ieromartiri Caralampo ed Eleuterio; dei martiri santi, gloriosi e vittoriosi; dei nostri santi padri pii e teofori; dei santi e giusti progenitori di Dio, Gioacchino ed Anna; del Santo (del giorno) e di tutti i tuoi santi: ti supplichiamo, Signore pieno di misericordia, esaudisci noi peccatori che ti preghiamo, e abbi pietà di noi.

Tutti: Signore, pietà. (12 volte)

Sac: Per la misericordia, le compassioni e l'amore per gli uomini del tuo unigenito Figlio, col quale sei benedetto, insieme al santissimo, buono e vivificante tuo Spirito, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

Tutti: Amin.

Si completano le rimanenti odi del canone.

ODE VII

Santo gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

Tra le tempeste, le calamità della vita e le circostanze sfavorevoli, donaci la pace, e guidaci con sicurezza verso il porto della salvezza dei comandamenti di Dio, o fonte dei miracoli.

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

Mentre guarisci i dolori delle anime e dei nostri corpi o Nicola, con la tua intercessione, mostrati misticamente con la tua visita spirituale, e fa scomparire i dolori della nostra vita.

Gloria al Padre, al Figlio ed allo Spirito Santo.

Il tuo santo tempio, o beato Gerarca è porto di salvezza per quanti navigano nel mare della vita, in esso ci rifugiamo e siamo liberati dalle amarezze della vita.

Ed ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amìn.

Fammi conoscere o Vergine, la via della salvezza su cui cammino, e conducimi con sicurezza in questa nella perfezione delle virtù, affinché possa avere il premio alla fine della vita.

ODE VIII

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

Tu che hai una smisurata fiducia in Cristo o Beatissimo Nicola, intercedi affinché coloro che ti onorano abbiano la remissione delle colpe.

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

La tua santa icona nello Spirito Santo è fonte perenne di santificazione e di salvezza, e santifica le anime nostre.

Gloria al Padre, al Figlio ed allo Spirito Santo.

O Beatissimo Nicola, concedi la tua benedizione a coloro che sono confusi, e con le tue preghiere lenisci le sofferenze degli ammalati.

Ed ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amìn.

Nella tua benevolenza cerco rifugio o Vergine, ed allontana dal mio povero cuore o Madre di Dio qualsiasi attacco perpetrato dal nemico.

ODE IX

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

Sii compassionevole o Gerarca, verso coloro che si accostano alla tua divina immagine ed a tutti concedi la tua continua protezione.

Santo Gerarca di Cristo Nicola, intercedi per noi.

O pastore dei Miresi, Teoforo padre, tu concedi sempre a coloro che ti invocano la divina fragranza dello Spirito.

Gloria al Padre, al Figlio ed allo Spirito Santo.

O Padre, coloro che si avvicinano con zelo al tuo venerabile tempio, ricevono risposta alle loro richieste e ti cantano l'inno di ringraziamento.

Ed ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amìn.

O Tuttapura Maria, Madre dell'Altissimo, sollevami dal fango delle passioni, e con l'umiltà di vita fammi concorrere nelle virtù.

E quindi.

È veramente cosa degna proclamarti beata, o madre di Dio, sempre beata e tutta immacolata, Madre del nostro Dio. Più venerabile dei cherubini, incomparabilmente più gloriosa dei serafini, tu che senza corruzione hai generato il Verbo Dio, realmente Madre di Dio, noi ti magnifichiamo.

Gioisci Gerarca taumaturgo, presidente dei Miresi, bellezza della Chiesa; gioisci predicatore teoforo della Trinità, Nicola beatissimo, custode dei fedeli.

Con la ricchezza delle virtù celesti, con lo splendore della vita, o Gerarca taumaturgo, Padre Nicola sei veloce aiuto di quanti sono nel bisogno e nella sofferenza.

Gioisci, compagno di viaggio dei marinai, e di coloro che navigano guida sicura, e dei marinai protezione dai pericoli, Nicola beatissimo, nostro custode.

Passando o Padre per tutta la terra, a tutti doni la tua grazia nelle tentazioni, e liberi dai pericoli del fegato e dello stomaco, quanti invocano il tuo divino nome.

Tutti coloro che accorrono devotamente, o Padre Nicola, al tuo santo tempio, con la tua protezione mantieni incolumi da ogni necessità e negative influenze.

Concedi o Nicola a coloro che ti festeggiano la remissione delle colpe da Dio, la liberazione dalle tentazioni e la compassione della divina benevolenza.

Schiere tutte degli Angeli, precursore del Signore, voi dodici apostoli e santi tutti, intercedete insieme alla Madre di Dio, per la nostra salvezza.

Megalinaria che si cantano a Mezzojuso

O Nicola Santo e protettor* custodisci tutti* e proteggi da ogni mal* in terra e per mare* il popolo devoto* che con fede accorre* ad inneggiare Te.

Del popolo di Mira fosti pastor* e di nostra gente* sei avvocato e protettor*. O Nicola Santo*, tu porta al Signore* ogni invocazione* che si eleva a te.

La tua fede chiara già si mostrò* con le tue opere* tutte piene d'ogni virtù*. Così concedi a noi* di piacere a Dio* che imitar vogliamo* la tua santità.

Col più vivo ardore eleviamo a Te* ogni nostra supplica*: Tu presentala al Dio Signor*. Con la tua intercessione* veniamo esauditi* e dell'alme nostre* sciogli ogni dolore.

Dal tuo corpo santo emana ancor* miron profumato* che guarisce ogni fedele* che a venerar si prostra* le tue sacre reliquie* che furono dimora* di Cristo Salvatore.

Quindi un lettore recita:

Santo Dio, Santo Forte, Santo Immortale, abbi pietà di noi. (3 volte)

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amin.

Santissima Trinità, abbi pietà di noi; Signore, placati di fronte ai nostri peccati; Sovrano perdonaci le nostre iniquità; o Santo, visitaci nelle nostre infermità e guarisci per il tuo nome.

Signore, pietà. Signore, pietà. Signore, pietà.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amin.

Padre nostro che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo, così in terra. Dacci il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori. E non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male.

Sac: Poiché tuoi sono il regno, la potenza, la gloria: del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

Tutti: Amin.

Pietà di noi, Signore, pietà di noi, perché noi peccatori, privi di ogni scusa, rivolgiamo questa supplica a te come Sovrano: Abbi pietà di noi.

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo.

Signore, pietà di noi, perché in te abbiamo confidato, non adirarti troppo con noi e non ricordarti delle nostre iniquità, ma anche ora guarda a noi nella tua compassione, e liberaci dai nostri nemici: perché tu sei il nostro Dio e noi siamo il tuo popolo, siamo tutti opera delle tue mani, e il tuo nome abbiamo invocato.

E ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amin.

Aprici la porta della compassione, o benedetta Madre di Dio, non permettere che restiamo delusi, noi che speriamo in te: possiamo, grazie a te, essere liberati dalle avversità, perché tu sei la salvezza del popolo cristiano.

Sac: Pietà di noi, o Dio, secondo la tua grande misericordia, ti preghiamo: esaudiscici e abbi pietà di noi.

Tutti: Signore, pietà. (3 volte)

Sac: Ancora preghiamo per i cristiani fedeli ed ortodossi.

Tutti: Signore pietà.

Sac: Ancora preghiamo per il nostro padre e vescovo (nome), e per tutti i nostri fratelli in Cristo.

Tutti: Signore, pietà.

Sac: Ancora preghiamo perché i servi di Dio, cristiani fedeli e ortodossi, che abitano o si trovano in questo paese, i parrocchiani, i consiglieri, i frequentatori e quanti si dedicano a questo santo tempio, ottengano misericordia, vita, pace, salute, salvezza, visita divina, perdono e remissione dei peccati.

Tutti: Signore, pietà.

Sac: Ancora preghiamo perché sia custodita questa santa chiesa e questo paese e ogni città e regione, dall'ira, dalla peste, dalla carestia, dal terremoto, dalle inondazioni, dal fuoco, dalla spada, dall'invasione di stranieri, dalla guerra civile e dalla morte improvvisa: e perché il nostro Dio buono e amico degli uomini ci sia propizio, benigno e pronto al perdono; perché distolga e dissipi ogni ira e morbo suscitati contro di noi, ci liberi dalla giusta minaccia che ci sovrasta da parte sua, e abbia pietà di noi.

Tutti: Signore, pietà.

Sac: Ancora preghiamo perché il Signore nostro Dio ascolti la voce di supplica di noi peccatori, e abbia pietà di noi.

Tutti: Esaudiscici, o Dio Salvatore nostro, speranza di tutti i confini della terra e di quelli che sono lontani sul mare: placati, placati con noi Sovrano, di fronte ai nostri peccati e abbi pietà di noi. Perché tu sei Dio misericordioso e amico degli uomini, e a te rendiamo gloria: al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

Tutti: Amin.

Dopo aver ricordato di nuovo coloro per i quali si dice la Paraklisis, il sacerdote fa il piccolo congedo.

Sac: Gloria a te, Cristo Dio, speranza nostra, gloria a te.

Tutti: Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amin. Signore, pietà; Signore, pietà; Signore, pietà. Padre santo, benedici.

Sac: Cristo, vero Dio nostro, per l'intercessione della purissima e tuttasanta Madre sua; dei santi e gloriosi apostoli, degni di ogni lode; dei martiri santi, gloriosi e vittoriosi; del santo (cui è dedicata la chiesa); del grande Santo Padre nostro E Patrono Nicola di Mira il Taumaturgo del quale celebriamo la Paraklisis; dei nostri santi e Megalomartiri, Giorgio il Vittorioso e Demetrio il Mirovlita; dei santi e giusti progenitori di Dio, Gioacchino ed Anna, e di tutti i santi: abbia pietà di noi e ci salvi, poiché è buono e amico degli uomini e Dio misericordioso.

Quindi mentre si bacia l'icona del Santo, si cantano i seguenti tropari.

Tono II - Quando dal legno

Da tutti i pericoli e calamità, dai bisogni imminenti e dalle pesanti malattie, e da ogni afflizione, custodisci immuni con la tua protezione o Santo Nicola, donando ogni volta, grazia e salute, ed il perdono delle colpe o Padre, a quanti accorrono con fede alla tua divina intercessione.

Sac: Per le preghiere dei nostri santi padri, Signore Gesù Cristo, Dio Nostro, abbi pietà di noi e salvaci.

Tutti: Amin.

Dittico

Concedi la tua benedizione o Nicola

A Gherasimos che accorre alla tua grazia